THE PORTRAIT OF A LADY

HENRY JAMES



EDITED BY ROBERT D. BAMBERG

A NORTON CRITICAL EDITION

SECOND EDITION



A NORTON CRITICAL EDITION

Henry James THE PORTRAIT OF A LADY

AN AUTHORITATIVE TEXT HENRY JAMES AND THE NOVEL REVIEWS AND CRITICISM

SECOND EDITION

Edited by

ROBERT D. BAMBERG

KENT STATE UNIVERSITY

Copyright © 1995, 1975 by W. W. Norton & Company

All rights reserved

Printed in the United States of America

Second Edition

The text of this book is composed in Electra with the display set in Bernhard Modern.

Composition by PennSet, Inc.

Manufacturing by Courier, Westford.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data James, Henry, 1843–1916.

The portrait of a lady: an authoritative text, Henry James and the novel, reviews and criticism / edited by Robert D. Bamberg.—

2nd ed.

p. cm.—(A Norton critical edition) Includes bibliographical references (p.).

1. James, Henry, 1843–1916. Portrait of a lady. I.Bamberg,

Robert D. II. Title. PS2116.P6 1995

813'.4—dc20

94-36709

ISBN 0-393-96646-1

W. W. Norton & Company, Inc., 500 Fifth Avenue, New York, N.Y. 10110 www.wwnorton.com

W. W. Norton & Company Ltd., Castle House, 75/76 Wells Street, London W1T 3QT

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Preface

Although there is only one novel by Henry James called The Portrait of a Lady, we have what amounts to two separate "Portraits." The first appeared in 1880-81 and the other, with extensive retouching, was unveiled over a quarter century later in 1908. At first glance the two Portraits look pretty much alike despite James's more than five thousand substantive revisions ranging from single words to pages of text. James's view of his subject and deftness of touch was so sure that the changes did not substantially alter the outlines of the Portrait or its essential statement. But if the careful viewer is given the opportunity to inspect closely the myriads of brush strokes by which the Portrait was altered he will be startled by the differences and his vision of its statement strengthened. The first Portrait was drawn by a successful young author still in his thirties, pleased by the celebrity of "Daisy Miller," proud that The Portrait of a Lady would be his most important achievement to date, and triumphant in finding his subject and rendering it. By the time of the second Portrait, the Master, now in his sixties, had almost completed his artistic life's task and was in the process of collecting. revising, and prefacing his fiction for the "definitive" New York Edition, convinced that he could improve his writing in nearly every sentence and that nothing of his produced before 1890 "could come with any credit through the ordeal of a critical inspection."1

James conceived the outlines of the novel in 1878, according to Leon Edel, the author's foremost biographer.² In this year, he published "Daisy Miller;" he began his extensive critical study of Hawthorne; and his elder brother, the philosopher William James, was married. By the end of 1879, James was writing to the critical and somewhat domineering William, who had demanded greater "fatness and bigness" in Henry's stories: "I have determined that the novel I write this year shall be big." Then, according to Edel, he seems to have set the "big" novel aside while he wrote Washington Square, and when he travelled to Florence in 1880 he returned to writing it and took up the "old beginning, made

4. Leon Edel, Henry James, The Conquest of London: 1870-1881 (Philadelphia, 1962), p. 397.

Theodora Bosanquet, "The Revised Version," The Little Review, 5 (August, 1918), p. 57.
 Henry James, The Portrait of a Lady, ed. Leon Edel (New York, 1956), p. xvi.

Henry James, The Portrait of a Lady, ed. Leon Edet (New 1018, 1930), p. xvi.
 Ralph Barton Perry, The Thought and Character of William James (Boston, 1935) I, 380.
 Also, Virginia Harlow, "Thomas Sergeant Perry and Henry James," Boston Public Library Quarterly, 1 (July, 1949) pp. 43-60.

viii Preface

long before"⁵ and worked intensely at it for over a year, even after he returned to London.⁶ Before he was finished writing it, the novel began to appear in serial form in *Macmillan's Magazine* (October, 1880) and one month later in America in *The Atlantic Monthly*, the serialization running concurrently in the two countries until November and December, 1881. In November, 1881, it was published in book form on the two continents but in separate editions.⁷

This Norton Critical Edition reprints the text of the revised New York Edition, but it also provides Textual Notes, which allow easy comparison of the revisions since passages from the 1881 edition are printed alongside equivalent revisions from the 1908 edition. In both versions, however, one is struck by the sense of urgency hovering over the narrator's lightly ironic diction and leisurely syntax as he describes the inexorable resolution of Isabel's fate. In the background of this portrait of a young woman seeking both freedom and fulfillment James has sketched a social picture as immediate for our times as it was a century ago. Great social changes are taking place Mr. Touchett reminds his auditors on the grassy lawn at Gardencourt, and he advises them to find a good woman, for after all, "the ladies will save us." But neither the radical English lord nor the alienated intellectual nor the energetic American businessman is destined to marry the girl from Albany. Isabel Archer will affront her destiny by allying herself and her fortune with an expatriate dilettante who could never have anticipated this young American woman's ferocious reaction to his desiccated conventionality. The elements of Isabel Archer's characterization are as common today as they were valid yesterday: the relatively uneducated young woman of theoretic bent and high purpose, fearless but innocent; "a certain garden-like quality . . . which made her feel that introspection was, after all, an exercise in the open air, and that a visit to the recesses of one's spirit was harmless when one returned from it with a lapful of roses;" the ambivalence toward money; the need to confuse instinctive drives with high moral purpose; the relative inability to take advice or to learn from the past; the outer alertness and the emerging capacity for inner awareness; the ability to live with one's own mistakes and to reject the easy solutions; the stoic reaction to disappointed hope. Here, indeed, is a young woman in the process of discovering the difficulties of maintaining one's "independence" while making a commitment to another person. A young woman becoming a lady under the greatest pressures.

A comparison of the two editions can offer the reader real guidance toward the elucidation of the author's meaning, and this Norton Critical Edition includes three articles on the revisions. In recent years, critics

7. Leon Edel and Dan Laurence, A Bibliography of Henry James (London, 1961), pp. 52-53.

^{5.} The Notebooks of Henry James, ed. F. O. Matthiessen and Kenneth B. Murdock (New York, 1947), p. 29.

^{6.} Notebooks, pp. 29–31; Oscar Cargill, *The Novels of Henry James* (New York, 1961), pp. 78–119 (contains much factual information about the novel).

Preface

have focused increasingly on the revisions so as to arrive at a better understanding of the novel itself as well as James's development as a writer

In addition, the section on "Henry James and the Novel" includes autobiographical information which has been excerpted from Henry James's own *Notebooks*, from his autobiographical writings, and from his travel books. All of this material is relevant to the subtle interrelationship which exists between the author and his works.

Finally, a work of literature need not stand independently of its audience or of the critical tradition surrounding it, and the Criticism section is intended to provide the reader with historical perspective. The four contemporary reviews which are reprinted, three of them from American magazines and one British, were all published in 1882 and give us some sense of the more perceptive responses to the first edition. The essays in Criticism, on the other hand, were all written within the past forty years and are all presumably based on readings of the 1908 edition. They are chosen to exhibit the characteristically broad variety of critical responses which began in the 1940's, with the resurgence of interest in James, and which have continued unabated until the present. The section entitled "Bibliographical Aids" is intended to help the reader select his way through the enormous body of material which has been written about Henry James.

For their cheerful and diligent aid in helping to prepare this edition, I wish to express my deep gratitude to Candy Ryan, Diane Blumenthal, Jane McVeigh, Cathy Gabale, Alexander Bartnicki, Michael Warren, and Paula J. Rosky. I also wish to thank the late John Benedict of W. W. Norton and Co., Inc., for his very careful editing and most useful suggestions.

ROBERT D. BAMBERG

Contents

Preface	vii
The Text of <i>The Portrait of a Lady</i>	1
Preface to the New York Edition (1908)	3
The Portrait of a Lady	17
Textual Appendix	491
Textual Variants	495
F. O. Matthiessen · The Painter's Sponge and	
Varnish Bottle	577
Anthony J. Mazzella • The New Isabel	597
Nina Baym • Revision and Thematic Change in	
The Portrait of a Lady	620
Henry James and the Novel	635
From The Notebooks	639
From A Small Boy and Others	644
From Notes of a Son and Brother	646
From Italy Revisited	651
From A Roman Holiday	653
From Roman Rides	654
Contemporary Reviews and Criticism	657
Contemporary Reviews (1882)	661
W. C. Brownell • From The Nation	661
Horace E. Scudder • From The Atlantic Monthly	665
Anonymous • From Harper's	667
Margaret Oliphant • From Blackwood's	668
Criticism	677
Dorothy Van Ghent • On The Portrait of a Lady	677
William H. Gass • The High Brutality of Good	
Intentions	692

CONTENTS

Laurence B. Holland • The Marriage	700
Charles Feidelson • The Moment of	
The Portrait of a Lady	711
Louis Auchincloss • The International Situation:	
The Portrait of a Lady	720
William Veeder • The Portrait of a Lack	729
Millicent Bell • Isabel Archer and the Affronting	
of Plot	748
Bibliographical Aids	785



The Text of THE PORTRAIT OF A LADY

The Road I

Preface to the New York Edition (1908)

"The Portrait of a Lady" was, like "Roderick Hudson," begun in Florence, during three months spent there in the spring of 1879.1 Like "Roderick" and like "The American," it had been designed for publication in "The Atlantic Monthly," where it began to appear in 1880. It differed from its two predecessors, however, in finding a course also open to it, from month to month, in "Macmillan's Magazine"; which was to be for me one of the last occasions of simultaneous "serialisation" in the two countries that the changing conditions of literary intercourse between England and the United States had up to then left unaltered. It is a long novel, and I was long in writing it; I remember being again much occupied with it, the following year, during a stay of several weeks made in Venice. I had rooms on Riva Schiavoni, at the top of a house near the passage leading off to San Zaccaria; the waterside life, the wondrous lagoon spread before me, and the ceaseless human chatter of Venice came in at my windows, to which I seem to myself to have been constantly driven, in the fruitless fidget of composition, as if to see whether, out in the blue channel, the ship of some right suggestion, of some better phrase, of the next happy twist of my subject, the next true touch for my canvas, mightn't come into sight. But I recall vividly enough that the response most elicited, in general, to these restless appeals was the rather grim admonition that romantic and historic sites, such as the land of Italy abounds in, offer the artist a questionable aid to concentration when they themselves are not to be the subject of it. They are too rich in their own life and too charged with their own meanings merely to help him out with a lame phrase; they draw him away from his small question to their own greater ones; so that, after a little, he feels, while thus yearning toward them in his difficulty, as if he were asking an army of glorious veterans to help him to arrest a peddler who has given him the wrong change.

There are pages of the book which, in the reading over, have seemed to make me see again the bristling curve of the wide Riva, the large colour-spots of the balconied houses and the repeated undulation of the little hunchbacked bridges, marked by the rise and drop again, with the wave, of foreshortened clicking pedestri-

^{1.} The visit was actually in 1880.

ans. The Venetian footfall and the Venetian cry-all talk there, wherever uttered, having the pitch of a call across the water—come in once more at the window, renewing one's old impression of the delighted senses and the divided, frustrated mind. How can places that speak in general so to the imagination not give it, at the moment, the particular thing it wants? I recollect again and again, in beautiful places, dropping into that wonderment. The real truth is, I think, that they express, under this appeal, only too much more than, in the given case, one has use for; so that one finds one's self working less congruously, after all, so far as the surrounding picture is concerned, than in presence of the moderate and the neutral, to which we may lend something of the light of our vision. Such a place as Venice is too proud for such charities; Venice doesn't borrow, she but all magnificently gives. We profit by that enormously, but to do so we must either be quite off duty or be on it in her service alone. Such, and so rueful, are these reminiscences; though on the whole, no doubt, one's book, and one's "literary effort" at large, were to be the better for them. Strangely fertilising, in the long run, does a wasted effort of attention often prove. It all depends on how the attention has been cheated, has been squandered. There are high-handed insolent frauds, and there are insidious sneaking ones. And there is, I fear, even on the most designing artist's part, always witless enough good faith, always anxious enough desire, to fail to guard him against their deceits.

Trying to recover here, for recognition, the germ of my idea, I see that it must have consisted not at all in any conceit of a "plot," nefarious name, in any flash, upon the fancy, of a set of relations, or in any one of those situations that, by a logic of their own, immediately fall, for the fabulist, into movement, into a march or a rush, a patter of quick steps; but altogether in the sense of a single character, the character and aspect of a particular engaging young woman, to which all the usual elements of a "subject," certainly of a setting, were to need to be super-added. Quite as interesting as the young woman herself, at her best, do I find, I must again repeat, this projection of memory upon the whole matter of the growth, in one's imagination, of some such apology for a motive. These are the fascinations of the fabulist's art, these lurking forces of expansion, these necessities of upspringing in the seed, these beautiful determinations, on the part of the idea entertained, to grow as tall as possible, to push into the light and the air and thickly flower there; and, quite as much, these fine possibilities of recovering, from some good standpoint on the ground gained, the intimate history of the business-of retracing and reconstructing its steps and stages. I have always fondly remembered a remark that I heard fall years ago from the lips of Ivan Turgenieff in regard to his own experience of the usual origin of the fictive picture. It began for him almost always with the vision of some person or persons, who hovered before him, soliciting him, as the active or passive figure, interesting him and appealing to him just as they were and by what they were. He saw them, in that fashion, as disponibles, saw them subject to the chances, the complications of existence, and saw them vividly, but then had to find for them the right relations, those that would most bring them out; to imagine, to invent and select and piece together the situations most useful and favourable to the sense of the creatures themselves, the complications they would be most

likely to produce and to feel.

"To arrive at these things is to arrive at my 'story,' " he said, "and that's the way I look for it. The result is that I'm often accused of not having 'story' enough. I seem to myself to have as much as I need-to show my people, to exhibit their relations with each other; for that is all my measure. If I watch them long enough I see them come together, I see them placed, I see them engaged in this or that act and in this or that difficulty. How they look and move and speak and behave, always in the setting I have found for them, is my account of them-of which I dare say, alas, que cela manque souvent d'architecture. But I would rather, I think, have too little architecture than too much-when there's danger of its interfering with my measure of the truth. The French of course like more of it than I give-having by their own genius such a hand for it; and indeed one must give all one can. As for the origin of one's wind-blown germs themselves, who shall say, as you ask, where they come from? We have to go too far back, too far behind, to say. Isn't it all we can say that they come from every quarter of heaven, that they are there at almost any turn of the road? They accumulate, and we are always picking them over, selecting among them. They are the breath of life-by which I mean that life, in its own way, breathes them upon us. They are so, in a manner prescribed and imposed-floated into our minds by the current of life. That reduces to imbecility the vain critic's quarrel, so often, with one's subject, when he hasn't the wit to accept it. Will he point out then which other it should properly have been?—his office being, essentially to point out. Il en serait bien embarrassé. Ah, when he points out what I've done or failed to do with it, that's another matter: there he's on his ground. I give him up my 'architecture,' " my distinguished friend concluded, "as much as he will."

So this beautiful genius, and I recall with comfort the gratitude I drew from his reference to the intensity of suggestion that may reside in the stray figure, the unattached character, the image en disponibilité. It gave me higher warrant than I seemed then to have met for just that blest habit of one's own imagination, the trick of

investing some conceived or encountered individual, some brace or group of individuals, with the germinal property and authority. I was myself so much more antecedently conscious of my figures than of their setting—a too preliminary, a preferential interest in which struck me as in general such a putting of the cart before the horse. I might envy, though I couldn't emulate, the imaginative writer so constituted as to see his fable first and to make out its agents afterwards: I could think so little of any fable that didn't need its agents positively to launch it; I could think so little of any situation that didn't depend for its interest on the nature of the persons situated, and thereby on their way of taking it. There are methods of socalled presentation, I believe—among novelists who have appeared to flourish—that offer the situation as indifferent to that support; but I have not lost the sense of the value for me, at the time, of the admirable Russian's testimony to my not needing, all superstitiously, to try and perform any such gymnastic. Other echoes from the same source linger with me, I confess, as unfadingly—if it be not all indeed one much-embracing echo. It was impossible after that not to read, for one's uses, high lucidity into the tormented and disfigured and bemuddled question of the objective value, and even quite into that of the critical appreciation, of "subject" in the

One had had from an early time, for that matter, the instinct of the right estimate of such values and of its reducing to the inane the dull dispute over the "immoral" subject and the moral. Recognising so promptly the one measure of the worth of a given subject, the question about it that, rightly answered, disposes of all others—is it valid, in a word, is it genuine, is it sincere, the result of some direct impression or perception of life?—I had found small edification, mostly, in a critical pretension that had neglected from the first all delimitation of ground and all definition of terms. The air of my earlier time shows, to memory, as darkened, all round, with that vanity—unless the difference to-day be just in one's own final impatience, the lapse of one's attention. There is, I think, no more nutritive or suggestive truth in this connexion than that of the perfect dependence of the "moral" sense of a work of art on the amount of felt life concerned in producing it. The question comes back thus, obviously, to the kind and the degree of the artist's prime sensibility, which is the soil out of which his subject springs. The quality and capacity of that soil, its ability to "grow" with due freshness and straightness any vision of life, represents, strongly or weakly, the projected morality. That element is but another name for the more or less close connexion of the subject with some mark made on the intelligence, with some sincere experience. By which, at the same time, of course, one is far from contending that this

enveloping air of the artist's humanity—which gives the last touch to the worth of the work—is not a widely and wondrously varying element; being on one occasion a rich and magnificent medium and on another a comparatively poor and ungenerous one. Here we get exactly the high price of the novel as a literary form—its power not only, while preserving that form with closeness, to range through all the differences of the individual relation to its general subject-matter, all the varieties of outlook on life, of disposition to reflect and project, created by conditions that are never the same from man to man (or, so far as that goes, from man to woman), but positively to appear more true to its character in proportion as it strains, or tends to burst, with a latent extravagnce, its mould.

The house of fiction has in short not one window, but a million -a number of possible windows not to be reckoned, rather; every one of which has been pierced, or is still pierceable, in its vast front, by the need of the individual vision and by the pressure of the individual will. These apertures, of dissimilar shape and size, hang so, all together, over the human scene that we might have expected of them a greater sameness of report than we find. They are but windows at the best, mere holes in a dead wall, disconnected, perched aloft; they are not hinged doors opening straight upon life. But they have this mark of their own that at each of them stands a figure with a pair of eyes, or at least with a field-glass, which forms, again and again, for observation, a unique instrument, insuring to the person making use of it an impression distinct from every other. He and his neighbours are watching the same show, but one seeing more where the other sees less, one seeing black where the other sees white, one seeing big where the other sees small, one seeing coarse where the other sees fine. And so on, and so on; there is fortunately no saying on what, for the particular pair of eyes, the window may not open; "fortunately" by reason, precisely, of this incalculability of range. The spreading field, the human scene, is the "choice of subject"; the pierced aperture, either broad or balconied or slit-like and low-browed, is the "literary form"; but they are, singly or together, as nothing without the posted presence of the watcher-without, in other words, the consciousness of the artist. Tell me what the artist is, and I will tell you of what he has been conscious. Thereby I shall express to you at once his boundless freedom and his "moral" reference.

All this is a long way round, however, for my word about my dim first move toward "The Portrait," which was exactly my grasp of a single character—an acquisition I had made, moreover, after a fashion not here to be retraced. Enough that I was, as seemed to me, in complete possession of it, that I had been so for a long time, that this had made it familiar and yet had not blurred its charm, and

that, all urgently, all tormentingly, I saw it in motion and, so to speak, in transit. This amounts to saying that I saw it as bent upon its fate—some fate or other; which, among the possibilities, being precisely the question. Thus I had my vivid individual-vivid, so strangely, in spite of being still at large, not confined by the conditions, not engaged in the tangle, to which we look for much of the impress that constitutes an identity. If the apparition was still all to be placed how came it to be vivid?—since we puzzle such quantities out, mostly, just by the business of placing them. One could answer such a question beautifully, doubtless, if one could do so subtle, if not so monstrous, a thing as to write the history of the growth of one's imagination. One would describe then what, at a given time, had extraordinarily happened to it, and one would so, for instance, be in a position to tell, with an approach to clearness, how, under favour of occasion, it had been able to take over (take over straight from life) such and such a constituted, animated figure or form. The figure has to that extent, as you see, been placed—placed in the imagination that detains it, preserves, protects, enjoys it, conscious of its presence in the dusky, crowded, heterogeneous back-shop of the mind very much as a wary dealer in precious odds and ends, competent to make an "advance" on rare objects confided to him, is conscious of the rare little "piece" left in deposit by the reduced, mysterious lady of title or the speculative amateur, and which is already there to disclose its merit afresh as soon as a key shall have clicked in a cupboard-door.

That may be, I recognise, a somewhat superfine analogy for the particular "value" I here speak of, the image of the young feminine nature that I had had for so considerable a time all curiously at my disposal; but it appears to fond memory quite to fit the fact—with the recall, in addition, of my pious desire but to place my treasure right. I quite remind myself thus of the dealer resigned not to "realise," resigned to keeping the precious object locked up indefinitely rather than commit it, at no matter what price, to vulgar hands. For there are dealers in these forms and figures and treasures capable of that refinement. The point is, however, that this single small corner-stone, the conception of a certain young woman affronting her destiny, had begun with being all my outfit for the large building of "The Portrait of a Lady." It came to be a square and spacious house-or has at least seemed so to me in this going over it again; but, such as it is, it had to be put up round my young woman while she stood there in perfect isolation. That is to me, artistically speaking, the circumstance of interest; for I have lost myself once more, I confess, in the curiosity of analysing the structure. By what process of logical accretion was this slight "personality," the mere slim shade of an intelligent but presumptuous girl, to find itself endowed with the high attributes of a Subject? —and indeed by what thinness, at the best, would such a subject not be vitiated? Millions of presumptuous girls, intelligent or not intelligent, daily affront their destiny, and what is it open to their destiny to be, at the most, that we should make an ado about it? The novel is of its very nature an "ado," an ado about something, and the larger the form it takes the greater of course the ado. Therefore, consciously, that was what one was in for—for positively organising an ado about Isabel Archer.

One looked it well in the face, I seem to remember, this extravagance; and with the effect precisely of recognising the charm of the problem. Challenge any such problem with any intelligence, and you immediately see how full it is of substance; the wonder being, all the while, as we look at the world, how absolutely, how inordinately, the Isabel Archers, and even much smaller female fry, insist on mattering. George Eliot has admirably noted it-"In these frail vessels is borne onward through the ages the treasure of human affection." In "Romeo and Juliet" Juliet has to be important, just as, in "Adam Bede" and "The Mill on the Floss" and "Middlemarch" and "Daniel Deronda," Hetty Sorrel and Maggie Tulliver and Rosamond Vincy and Gwendolen Harleth have to be; with that much of firm ground, that much of bracing air, at the disposal all the while of their feet and their lungs. They are typical, none the less, of a class difficult, in the individual case, to make a centre of interest; so difficult in fact that many an expert painter, as for instance Dickens and Walter Scott, as for instance even, in the main, so subtle a hand as that of R. L. Stevenson, has preferred to leave the task unattempted. There are in fact writers as to whom we make out that their refuge from this is to assume it to be not worth their attempting; by which pusillanimity in truth their honour is scantly saved. It is never an attestation of a value, or even of our imperfect sense of one, it is never a tribute to any truth at all, that we shall represent that value badly. It never makes up, artistically, for an artist's dim feeling about a thing that he shall "do" the thing as ill as possible. There are better ways than that, the best of all of which is to begin with less stupidity.

It may be answered meanwhile, in regard to Shakespeare's and to George Eliot's testimony, that their concession to the "importance" of their Juliets and Cleopatras and Portias (even with Portia as the very type and model of the young person intelligent and presumptuous) and to that of their Hettys and Maggies and Rosamonds and Gwendolens, suffers the abatement that these slimnesses are, when figuring as the main props of the theme, never suffered to be sole ministers of its appeal, but have their inadequacy eked out with comic relief and underplots, as the playwrights say, when not with